

10

מִקֵּץ Miketz

Genesis 41:1-44:17

41

- 1 וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים וּפְרָעָה חָלַם וַהֲנָה עֹמֵד עַל־הַיָּאֵר: After two years' time, Pharaoh dreamed that he was standing by the Nile,
- 2 וַהֲנָה מִן־הַיָּאֵר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת יְפֹת מֵרָאָה וּבְרִיאַת בָּשָׂר וַתִּרְעֶינָה בְּאָחוּ: when out of the Nile there came up seven cows, handsome and sturdy, and they grazed in the reed grass.
- 3 וַהֲנָה שֶׁבַע פָּרוֹת אַחֲרוֹת עֹלֹת אַחֲרֵיהֶן מִן־הַיָּאֵר רָעוֹת מֵרָאָה וַדָּקוֹת בָּשָׂר וַתַּעֲמֹדְנָה אֶצְלֵי הַפָּרוֹת עַל־שִׁפְתֵי הַיָּאֵר: But presently, seven other cows came up from the Nile close behind them, ugly and gaunt, and stood beside the cows on the bank of the Nile;
- 4 וַתֹּאכְלֶנָה הַפָּרוֹת הָרָעוֹת הַמֵּרָאָה וַדָּקוֹת הַבָּשָׂר אֶת שֶׁבַע הַפָּרוֹת הַיְפֹת הַמֵּרָאָה וַהֲבִרְיָאֵת וַיִּיקֶץ פְּרָעָה: and the ugly gaunt cows ate up the seven handsome sturdy cows. And Pharaoh awoke.
- 5 וַיִּישָׁן וַיַּחֲלֹם שֵׁנִית וַהֲנָה | שֶׁבַע שִׁבְלִים עֹלֹת בְּקִנָּה אֶחָד בְּרִיאֹת וְטֹבּוֹת: He fell asleep and dreamed a second time: Seven ears of grain, solid and healthy, grew on a single stalk.
- 6 וַהֲנָה שֶׁבַע שִׁבְלִים דָּקוֹת וְשֹׁדוּפֹת קִדְּיִם צִמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן: But close behind them sprouted seven ears, thin and scorched by the east wind.
- 7 וַתִּבְלַעְנָה הַשִּׁבְלִים הַדָּקוֹת אֶת שֶׁבַע הַשִּׁבְלִים הַבְּרִיאֹת וַהֲמַלְאוֹת וַיִּיקֶץ פְּרָעָה וַהֲנָה חֵלֹם: And the thin ears swallowed up the seven solid and full ears. Then Pharaoh awoke: it was a dream!
- 8 וַיְהִי בִבְקֹר וַתִּפְעֹם רוּחוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־חֹרְטֵי מִצְרָיִם וְאֶת־כָּל־חֲכָמֶיהָ וַיְסַפֵּר פְּרָעָה לָהֶם אֶת־חֲלָמוֹ וְאִין־פֹּתָר אוֹתָם לִפְרָעָה: Next morning, his spirit was agitated, and he sent for all the magician-priests of Egypt, and all its sages; and Pharaoh told them his dreams, but none could interpret them for Pharaoh.
- 9 וַיְדַבֵּר שֹׁר הַמִּשְׁקִים אֶת־פְּרָעָה לֵאמֹר אֶת־חֲטָאִי אֲנִי מִזְכִּיר הַיּוֹם: The chief cupbearer then spoke up and said to Pharaoh, "I must make mention today of my offenses.
- 10 פְּרָעָה קִצֵּף עַל־עַבְדָּיו וַיִּתֵּן אוֹתִי בְּמִשְׁמֶר בֵּית שֹׁר הַטֹּבָחִים אוֹתִי וְאֶת שֹׁר הָאֲפִים: Once Pharaoh was angry with his servants, and placed me in custody in the house of the prefect,* together with the chief baker.
- 11 וַנַּחֲלֶמָה חֵלֹם בְּלַיְלָה אֶחָד אֲנִי וְהוּא אִישׁ כִּפְתָּרוֹן חֲלָמוֹ חֲלָמָנוּ: We had dreams the same night, he and I, each of us a dream with a meaning of its own.
- 12 וְשֵׁם אֹתָנוּ נָעַר עֲבָדִי עֲבֹד לְשֹׁר הַטֹּבָחִים וַנִּסְפָּרֵלּוּ וַיִּפְתָּרֵלְנוּ אֶת־חֲלָמֵינוּ אִישׁ כִּחְלָמוֹ פִּתְרָ: A Hebrew youth was there with us, a servant of the prefect; and when we told him our dreams, he interpreted them for us, telling each of the meaning of his dream.
- 13 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פִּתְרֵלְנוּ כֵּן הָיָה אוֹתִי הַשָּׂיב עַל־כִּנִּי וְאוֹתוֹ תִּלְהֶ: And as he interpreted for us, so it came to pass: I was restored to my post, and the other was impaled."
- 14 וַיִּשְׁלַח פְּרָעָה וַיִּקְרָא אֶת־יוֹסֵף וַיְרִיצֵהוּ מִן־הַבּוֹר וַיַּגְלַח וַיַּחֲלֹף שְׂמֻלָּתוֹ וַיָּבֵא אֶל־פְּרָעָה: Thereupon Pharaoh sent for Joseph, and he was rushed from the dungeon. He had his hair cut and changed his clothes, and he appeared before Pharaoh.

- 15 And Pharaoh said to Joseph, "I have had a dream, but no one can interpret it. Now I have heard it said of you that for you to hear a dream is to tell its meaning."
- 16 Joseph answered Pharaoh, saying, "Not I! God will see to Pharaoh's welfare."
- 17 Then Pharaoh said to Joseph, "In my dream, I was standing on the bank of the Nile,
- 18 when out of the Nile came up seven sturdy and well-formed cows and grazed in the reed grass.
- 19 Presently there followed them seven other cows, scrawny, ill-formed, and emaciated—never had I seen their likes for ugliness in all the land of Egypt!
- 20 And the seven lean and ugly cows ate up the first seven cows, the sturdy ones;
- 21 but when they had consumed them, one could not tell that they had consumed them, for they looked just as bad as before. And I awoke.
- 22 In my other dream, I saw seven ears of grain, full and healthy, growing on a single stalk;
- 23 but right behind them sprouted seven ears, shriveled, thin, and scorched by the east wind.
- 24 And the thin ears swallowed the seven healthy ears. I have told my magician-priests, but none has an explanation for me."
- 25 And Joseph said to Pharaoh, "Pharaoh's dreams are one and the same: Pharaoh has been told what God is about to do.
- 26 The seven healthy cows are seven years, and the seven healthy ears are seven years; it is the same dream.
- 27 The seven lean and ugly cows that followed are seven years, as are also the seven empty ears scorched by the east wind; they are seven years of famine.
- 28 It is just as I have told Pharaoh: Pharaoh has been shown what God is about to do.
- 29 Immediately ahead are seven years of great abundance in all the land of Egypt.
- 30 After them will come seven years of famine, and all the abundance in the land of Egypt will be forgotten. As the land is ravaged by famine,
- וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יֹסֵף חֲלוֹם חֲלֹמְתִי וּפְתָר אֵין אֹתוֹ וְאֲנִי שֹׁמְעֵתִי
עָלֶיךָ לֵאמֹר תִּשְׁמַע חֲלוֹם לִפְתּוֹר אֹתוֹ:
- וַיַּעַן יוֹסֵף אֶת-פַּרְעֹה לֵאמֹר בִּלְעָדִי אֱלֹהִים יַעֲנֵה אֶת-שְׁלוֹם פַּרְעֹה:
- וַיִּדְבֹּר פַּרְעֹה אֶל-יֹסֵף בְּחִלְמֵי הַנָּהָר עֹמֵד עַל-שִׁפְת הַיָּאֵר:
- וְהִנֵּה מִן-הַיָּאֵר עָלָה שִׁבְע פְּרוֹת בְּרִיאֹת בָּשָׂר וַיִּפֹּת תֵּאָר וַתִּרְעֶינָה
בָּאָחוּ:
- וְהִנֵּה שִׁבְע־פְּרוֹת אַחֲרוֹת עָלוּת אַחֲרֵיהֶן דָּלוֹת וְרַעּוֹת תֵּאָר מֵאֵד
וְרַקוֹת בָּשָׂר לֹא-רָאִיתִי כְהִנָּה בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם לְרַע:
- וַתֹּאכְלֶנָּה הַפְּרוֹת הַרְקוֹת וְהַרְעוֹת אֶת שִׁבְע הַפְּרוֹת הָרֵאשֹׁנוֹת
הַבְּרִיאָת:
- וַתִּבְאֲנָה אֱלִיקֶרְנָה וְלֹא נֹדַע כִּי-בָאוּ אֱלִיקֶרְנָה וּמִרְאִיהֶן לֹעַ
כַּאֲשֶׁר בַּתְּחִלָּה וַאֲיָקִץ:
- וַאֲרָא בְּחִלְמֵי וְהִנֵּה | שִׁבְע שִׁבְלִים עָלָה בְּקִנָּה אֶחָד מִלְּאֵת וְטֹבוֹת:
- וְהִנֵּה שִׁבְע שִׁבְלִים צִנְמוֹת דַּקּוֹת שֹׁדֶפוֹת קִדָּים צִמְחוֹת אַחֲרֵיהֶם:
- וַתִּבְלַעַן הַשִּׁבְלִים הַדַּקֹּת אֶת שִׁבְע הַשִּׁבְלִים הַטֹּבוֹת וַאֲמַר
אֶל-הַחֹרְטָמִים וַאֲיִן מִגִּיד לִי:
- וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-פַּרְעֹה חֲלוֹם פַּרְעֹה אֶחָד הוּא אֶת אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה
הַגִּיד לְפַרְעֹה:
- שִׁבְע פְּרוֹת הַטֹּבוֹת שִׁבְע שָׁנִים הֵנָּה וְשִׁבְע הַשִּׁבְלִים הַטֹּבוֹת שִׁבְע
שָׁנִים הֵנָּה חֲלוֹם אֶחָד הוּא:
- וְשִׁבְע הַפְּרוֹת הַרְקוֹת וְהַרְעוֹת הָעָלוּת אַחֲרֵיהֶן שִׁבְע שָׁנִים הֵנָּה וְשִׁבְע
הַשִּׁבְלִים הַרְקוֹת שֹׁדֶפוֹת הַקִּדָּים יִהְיוּ שִׁבְע שָׁנֵי רָעָב:
- הוּא הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל-פַּרְעֹה אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה הָרָאָה
אֶת-פַּרְעֹה:
- הִנֵּה שִׁבְע שָׁנִים בָּאוֹת שִׁבְע נְדוּל בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם:
- וְאַחֲרָיו שִׁבְע שָׁנֵי רָעָב אַחֲרֵיהֶן וְנִשְׁכַּח כָּל-הַשִּׁבְע בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
וְכָל־הָרָעָב אֶת-הָאֶרֶץ:

- 31 ולא יִנָּדַע הַשְּׂבֵל בָּאָרֶץ מִפְּנֵי הָרָעָב הַהוּא אַחֲרֵי־כֵן כִּי־כָבֵד הוּא מְאֹד:
- 32 וְעַל הַשְּׁנוֹת הַחֲלוֹם אֶל־פֶּרְעֹה פְּעָמִים כִּי־נִכּוֹן הַדְּבָר מֵעַם הָאֱלֹהִים וּמִמֶּהָר הָאֱלֹהִים לַעֲשׂוֹתוֹ:
- 33 וַעֲתָה יֵרָא פֶּרְעֹה אִישׁ נָבוֹן וְחָכָם וַיִּשְׁתַּהוּ עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:
- 34 וַעֲשֵׂה פֶּרְעֹה וַיִּפְקֹד פְּקָדִים עַל־הָאָרֶץ וַחֲמֵשׁ אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם בְּשִׁבְעַת שָׁנֵי הַשְּׂבָע:
- 35 וַיִּקְבְּצוּ אֶת־כָּל־אֶכְלַת הַשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת הַבָּאֹת הָאֵלֶּה וַיִּצְבְּרוּ־בָר תַּחַת יַד־פֶּרְעֹה אֶכְלָ בְּעָרִים וְשֹׁמְרוֹ:
- 36 וְהָיָה הָאֶכְלָ לְפִקְדוֹן לְאֶרֶץ לְשִׁבְלָה שָׁנֵי הָרָעָב אֲשֶׁר תֵּהִינן בָּאָרֶץ מִצְרָיִם וְלֹא־תִכָּרֵת הָאָרֶץ בְּרָעָב:
- 37 וַיִּיטֹב הַדְּבָר בְּעֵינֵי פֶּרְעֹה וּבְעֵינֵי כָל־עַבְדָּיו:
- 38 וַיֹּאמֶר פֶּרְעֹה אֶל־עַבְדָּיו הֲנִמְצָא כָּזֶה אִישׁ אֲשֶׁר רוּחַ אֱלֹהִים בּוֹ:
- 39 וַיֹּאמֶר פֶּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אַחֲרֵי הוֹדִיעַ אֱלֹהִים אוֹתָךְ אֶת־כָּל־זֹאת אֵין־נִבּוֹן וְחָכָם כָּמוֹךָ:
- 40 אַתָּה תִּהְיֶה עַל־בֵּיתִי וְעַל־פִּיךָ יֵשֶׁק כָּל־עַמִּי רַק הַכֶּסֶף אֶגְדֹּל מִמֶּךָ:
- 41 וַיֹּאמֶר פֶּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף רְאֵה נָתַתִּי אֹתָךְ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:
- 42 וְלִסֹּר פֶּרְעֹה אֶת־טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתֵּן אֹתָהּ עַל־יַד יוֹסֵף וַיַּלְבֵּשׁ אוֹתוֹ בְּגָדֵי־שֵׁשׁ וַיִּשֶׂם רֶבֶד הַזָּהָב עַל־צִנּוֹאוֹ:
- 43 וַיַּרְכֵּב אוֹתוֹ בַּמְרֻכָּבַת הַמִּשְׁנָה אֲשֶׁר־לוֹ וַיִּקְרָאוּ לִפְנֵי אֲבִירָה וַנִּתֵּן אוֹתוֹ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:
- 44 וַיֹּאמֶר פֶּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אֲנִי פֶּרְעֹה וּבִלְעָדֶיךָ לֹא־יָלִים אִישׁ אֶת־יָדוֹ וְאֶת־רַגְלּוֹ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:
- no trace of the abundance will be left in the land because of the famine thereafter, for it will be very severe.
- As for Pharaoh having had the same dream twice, it means that the matter has been determined by God, and that God will soon carry it out.
- “Accordingly, let Pharaoh find someone* who’s discerning and wise, whom you can set over the land of Egypt.
- And let Pharaoh take steps to appoint overseers over the land, and organize* the land of Egypt in the seven years of plenty.
- Let all the food of these good years that are coming be gathered, and let the grain be collected under Pharaoh’s authority as food to be stored in the cities.
- Let that food be a reserve for the land for the seven years of famine which will come upon the land of Egypt, so that the land may not perish in the famine.”
- The plan pleased Pharaoh and all his courtiers.
- And Pharaoh said to his courtiers, “Could we find another like him—a man with the divine spirit?”
- So Pharaoh said to Joseph, “Since God has made all this known to you, there is none so discerning and wise as you.
- You shall be in charge of my court, and by your command shall all my people be directed;* only with respect to the throne shall I be superior to you.”
- Pharaoh further said to Joseph, “See, I put you in charge of all the land of Egypt.”
- And removing his signet ring from his hand, Pharaoh put it on Joseph’s hand; and he had him dressed in robes of fine linen, and put a gold chain about his neck.
- He had him ride in the chariot of his second-in-command, and they cried before him, “Abrek!”* Thus he placed him over all the land of Egypt.
- Pharaoh said to Joseph, “I am Pharaoh; yet without you, no one shall lift up hand or foot in all the land of Egypt.”

- 45 וַיִּקְרָא פַרְעֹה שֵׁם־יוֹסֵף צָפְנָת פַּעֲנָח וַיִּתֵּן־לוֹ אֶת־אִסְנַת בַּת־פּוֹתִי־פָרָע * כֹּהֵן אֵן לְאִשָּׁה וַיֵּצֵא יוֹסֵף עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:
- 46 וַיּוֹסֶף בֶּן־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּעָמְדוֹ לִפְנֵי פַרְעֹה מִלְךְ־מִצְרַיִם וַיֵּצֵא יוֹסֵף מִלִּפְנֵי פַרְעֹה וַיַּעֲבֹר בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:
- 47 וַתֵּעַשׂ הָאָרֶץ בְּשָׁבַע שָׁנֵי הַשָּׁבַע לִקְמָצִים:
- 48 וַיִּקְבֹּץ אֶת־כָּל־אֹכֶל | שְׁבַע שָׁנִים אֲשֶׁר הָיוּ בָאָרֶץ מִצְרַיִם וַיִּתֵּן־אֹכֶל בְּעָרִים אֹכֶל שְׂדֵה־הָעִיר אֲשֶׁר סָבִיבֶתֶּיהָ נָתַן בַּתּוֹכָהּ:
- 49 וַיַּצְבֹּר יוֹסֵף בָּר כָּחֹל הַיָּם הִרְבָּה מְאֹד עַד כִּי־חָדַל לִסְפֹּר כִּי־אֵין מִסְפָּר:
- 50 וּלְיוֹסֵף יָלְדוּ שְׁנֵי בָנִים בְּטָרֶם תָּבוֹא שְׁנַת הָרָעָב אֲשֶׁר יִלְדֶּה־לוֹ אִסְנַת בַּת־פּוֹתִי־פָרָע * כֹּהֵן אֵון:
- 51 וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת־שֵׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה כִּי־נִשְׁנִי אֱלֹהִים אֶת־כָּל־עֲמָלִי וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִי:
- 52 וְאֵת שֵׁם הַשֵּׁנִי קָרָא אֶפְרַיִם כִּי־הִפְרִנִי אֱלֹהִים בָּאָרֶץ עֲנִי:
- 53 וַתִּגְלִינָה שְׁבַע שָׁנֵי הַשָּׁבַע אֲשֶׁר הָיָה בָאָרֶץ מִצְרַיִם:
- 54 וַתִּחְלִינָה שְׁבַע שָׁנֵי הָרָעָב לָבוֹא כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיְהִי רָעָב בְּכָל־הָאֲרָצוֹת וּבְכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם הָיָה לֶחֶם:
- 55 וַתָּרָעַב כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּצְעַק הָעָם אֶל־פַּרְעֹה לֵלֶחֶם וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה לְכָל־מִצְרַיִם לָכוּ אֶל־יוֹסֵף אֲשֶׁר־יֹאמַר לָכֶם תַּעֲשׂוּ:
- 56 וַהֲרָעַב הָיָה עַל כָּל־פְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּפְתָּח יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֲשֶׁר בְּהֶם וַיִּשְׁבֹּר לַמִּצְרַיִם וַיַּחֲזִק הָרָעָב בָּאָרֶץ מִצְרַיִם:
- 57 וְכָל־הָאָרֶץ בָּאוּ מִצְרַיִמָּה לִשְׁבֹּר אֶל־יוֹסֵף כִּי־חָזַק הָרָעָב בְּכָל־הָאָרֶץ:
- Pharaoh then gave Joseph the name Zaphenath-paneah;* and he gave him for a wife Asenath daughter of Poti-phera, priest of On. Thus Joseph emerged in charge of the land of Egypt.—
- Joseph was thirty years old when he entered the service of Pharaoh king of Egypt.—Leaving Pharaoh's presence, Joseph traveled through all the land of Egypt.
- During the seven years of plenty, the land produced in abundance.
- And he gathered all the grain of the seven years that the land of Egypt was enjoying,* and stored the grain in the cities; he put in each city the grain of the fields around it.
- So Joseph collected produce in very large quantity, like the sands of the sea, until he ceased to measure it, for it could not be measured.
- Before the years of famine came, Joseph became the father of two sons, whom Asenath daughter of Poti-phera, priest of On, bore to him.
- Joseph named the first-born Manasseh, meaning, "God has made me forget* completely my hardship and my parental home."
- And the second he named Ephraim, meaning, "God has made me fertile* in the land of my affliction."
- The seven years of abundance that the land of Egypt enjoyed came to an end,
- and the seven years of famine set in, just as Joseph had foretold. There was famine in all lands, but throughout the land of Egypt there was bread.
- And when all the land of Egypt felt the hunger, the people cried out to Pharaoh for bread; and Pharaoh said to all the Egyptians, "Go to Joseph; whatever he tells you, you shall do."—
- Accordingly, when the famine became severe in the land of Egypt, Joseph laid open all that was within, and rationed out grain to the Egyptians. The famine, however, spread over the whole world.
- So all the world came to Joseph in Egypt to procure rations, for the famine had become severe throughout the world.

- וַיֵּרָא יַעֲקֹב כִּי יֵשׁ-שֹׁכֵר בַּמִּצְרַיִם וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְבָנָיו לָמָּה תִּתְרָאוּ:
- וַיֹּאמֶר הִנֵּה שְׁמַעְתִּי כִּי יֵשׁ-שֹׁכֵר בַּמִּצְרַיִם רְדוּ-שָׁמָּה וּשְׁכְרוּ-לָנוּ מִשָּׁם וְנָחִיָּה וְלֹא נָמוּת:
- וַיֵּרְדוּ אֶחָד-יְיֹסֵף עֲשָׂרָה לְשֹׁכֵר בָּר מִמִּצְרַיִם:
- וְאֶת-בְּנֵימִין אָחִי יוֹסֵף לֹא-שָׁלַח יַעֲקֹב אֶת-אָחִיו כִּי אָמַר פֶּן-יִקְרָאנוּ אִסּוֹן:
- וַיָּבֹאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְשֹׁכֵר בְּתוֹךְ הַבָּאִים כִּי-הָיָה הָרָעָב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:
- וַיֹּסֵף הוּא הַשְׁלִיט עַל-הָאֶרֶץ הוּא הַמְשָׁבִיר לְכָל-עַם הָאֶרֶץ וַיָּבֹאוּ אֶחָד יוֹסֵף וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ-לוֹ אַפַּיִם אֶרְצָה:
- וַיֵּרָא יוֹסֵף אֶת-אָחִיו וַיִּכְרָם וַיַּתְנַבֵּר אֲלֵיהֶם וַיַּדְבֵּר אִתָּם קְשׁוֹת וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֵאֵין בָּאתֶם וַיֹּאמְרוּ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן לְשֹׁכֵר-אֶכֶל:
- וַיִּכַּר יוֹסֵף אֶת-אָחִיו וְהֵם לֹא הִכְרָהוּ:
- וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף אֶת הַחֲלֻמוֹת אֲשֶׁר חָלַם לָהֶם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִרְגָּלִים אַתֶּם לִרְאוֹת אֶת-עֲרֹנוֹת הָאֶרֶץ בָּאתֶם:
- וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא אֲדֹנָי וְעַבְדֶּיךָ בָּאוּ לְשֹׁכֵר-אֶכֶל:
- כָּלָנוּ בְנֵי אִישׁ-אֶחָד נָחֲנוּ כְּנִים אֲנַחְנוּ לֹא-הָיָו עַבְדֶּיךָ מִרְגָּלִים:
- וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֹא כִי-עֲרֹנוֹת הָאֶרֶץ בָּאתֶם לִרְאוֹת:
- וַיֹּאמְרוּ עֲנִים עֲשׂוּ עֲבָדֶיךָ אֲחִים | אֲנַחְנוּ בְנֵי אִישׁ-אֶחָד בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְהִנֵּה הִקְטַן אֶת-אֲבִינוּ הַיּוֹם וְהָאֶחָד אֵינָנו:
- וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יוֹסֵף הוּא אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֲלֵכֶם לֵאמֹר מִרְגָּלִים אַתֶּם:
- בְּזֹאת תִּבְחָנוּ חַי פְּרַעֲה אִם-יִתְצָאוּ מִזֶּה כִּי אִם-יִבְקָאוּ אֲחֵיכֶם הִקְטַן הִנֵּה:
- 1 When Jacob saw that there were food rations to be had in Egypt, he* said to his sons, "Why do you keep looking at one another?"
- 2 Now I hear," he went on, "that there are rations to be had in Egypt. Go down and procure rations for us there, that we may live and not die."
- 3 So ten of Joseph's brothers went down to get grain rations in Egypt;
- 4 for Jacob did not send Joseph's brother Benjamin with his brothers, since he feared that he might meet with disaster.
- 5 Thus the sons of Israel were among those who came to procure rations, for the famine extended to the land of Canaan.
- 6 Now Joseph was the vizier of the land; it was he who dispensed rations to all the people of the land. And Joseph's brothers came and bowed low to him, with their faces to the ground.
- 7 When Joseph saw his brothers, he recognized them; but he acted like a stranger toward them and spoke harshly to them. He asked them, "Where do you come from?" And they said, "From the land of Canaan, to procure food."
- 8 For though Joseph recognized his brothers, they did not recognize him.
- 9 Recalling the dreams that he had dreamed about them, Joseph said to them, "You are spies, you have come to see the land in its nakedness."
- 10 But they said to him, "No, my lord! Truly, your servants have come to procure food.
- 11 We are all of us sons of the same man; we are being honest; your servants have never been spies!"
- 12 And he said to them, "No, you have come to see the land in its nakedness!"
- 13 And they replied, "We your servants were twelve brothers, sons of a certain man in the land of Canaan; the youngest, however, is now with our father, and one is no more."
- 14 But Joseph said to them, "It is just as I have told you: You are spies!
- 15 By this you shall be put to the test: unless your youngest brother comes here, by Pharaoh, you shall not depart from this place!

- 16 שלחו מכם אחד ויקח את־אחיכם ואתם האסרו ויבחנו דבריכם האמת אתכם ואם־לא חי פרעה כי מרגלים אתם:
- 17 ויאסר אתם אל־משמר שלשת ימים:
- 18 ויאמר אליהם יוסף ביום השלישי זאת עשו וחיו את־האלהים אני ירא:
- 19 אם־כנים אתם אחיכם אחד יאסר בבית משמרכם ואתם לכו הביתו שבר רעבון בתיכם:
- 20 ואת־אחיכם הקטן תביאו אלי ויאמנו דבריכם ולא תמותו ויעשו־כן:
- 21 ויאמרו איש אל־אחיו אבל אשמים | אנחנו על־אחינו אשר ראינו צרת נפשו בהתחננו אלינו ולא שמענו על־כן באה אלינו הצרה הזאת:
- 22 ויען ראובן אתם לאמר הלא אמרתי אליכם | לאמר אל־תחטאו בילד ולא שמעתם וגם־דמו הנזה נדרש:
- 23 והם לא ידעו כי שמע יוסף כי המליץ בינתם:
- 24 ויסב מעליהם ויבך וישב אליהם וידבר אליהם ויקח מאתם את־שמעון ויאסר אותו לעיניהם:
- 25 ויצו יוסף וימלאו את־כליהם בָּר ויהשיב כספיהם איש אל־שקו ולתת להם צדה לדרך ויעש להם כן:
- 26 וישאו את־שברם על־חמריהם וילכו משם:
- 27 ויפתח האחד את־שקו לתת מספוא לחמרו במלון וירא את־כספו והנה־הוא בפי אמתחתו:
- 28 ויאמר אל־אחיו הושב כספי וגם הנה באמתחתי ויצא לבם ויחרדו איש אל־אחיו לאמר מה־זאת עשה אלהים לנו:
- 29 ויבאו אל־יעקב אביהם ארצה כנען ויגידו לו את כליהקרת אתם לאמר:
- Let one of you go and bring your brother, while the rest of you remain confined, that your words may be put to the test whether there is truth in you. Else, by Pharaoh, you are nothing but spies!"
- And he confined them in the guardhouse for three days.
- On the third day Joseph said to them, "Do this and you shall live, for I fear God.
- If you are being honest, let one of you brothers be held in your place of detention, while the rest of you go and take home rations for your starving households;
- but you must bring me your youngest brother, that your words may be verified and that you may not die." And they did accordingly.
- They said to one another, "Alas, we are being punished on account of our brother, because we looked on at his anguish, yet paid no heed as he pleaded with us. That is why this distress has come upon us."
- Then Reuben spoke up and said to them, "Did I not tell you, 'Do no wrong to the boy'? But you paid no heed. Now comes the reckoning for his blood."
- They did not know that Joseph understood, for there was an interpreter between him and them.
- He turned away from them and wept. But he came back to them and spoke to them; and he took Simeon from among them and had him bound before their eyes.
- Then Joseph gave orders to fill their bags with grain, return each one's money to his sack, and give them provisions for the journey; and this was done for them.
- So they loaded their asses with the rations and departed from there.
- As one of them was opening his sack to give feed to his ass at the night encampment, he saw his money right there at the mouth of his bag.
- And he said to his brothers, "My money has been returned! It is here in my bag!" Their hearts sank; and, trembling, they turned to one another, saying, "What is this that God has done to us?"
- When they came to their father Jacob in the land of Canaan, they told him all that had befallen them, saying,

- 30 “The man* who is lord of the land spoke harshly to us and accused us of spying on the land.
- 31 We said to him, ‘We are being honest; we have never been spies!’
- 32 There were twelve of us brothers, sons by the same father; but one is no more, and the youngest is now with our father in the land of Canaan.’
- 33 But the man—who is lord of the land—said to us, ‘By this I shall know that you are being honest: leave one of your brothers with me, and take something for your starving households and be off.
- 34 And bring your youngest brother to me, that I may know that you are not spies, that you are being honest. I will then restore your brother to you, and you shall be free to move about in the land.’”
- 35 As they were emptying their sacks, there, in each one’s sack, was his money-bag! When they and their father saw their money-bags, they were dismayed.
- 36 Their father Jacob said to them, “It is always me that you bereave: Joseph is no more and Simeon is no more, and now you would take away Benjamin. These things always happen to me!”
- 37 Then Reuben said to his father, “You may kill my two sons if I do not bring him back to you. Put him in my care, and I will return him to you.”
- 38 But he said, “My son must not go down with you, for his brother is dead and he alone is left. If he meets with disaster on the journey you are taking, you will send my white head down to Sheol in grief.”

43

- 1 But the famine in the land was severe.
- 2 And when they had eaten up the rations which they had brought from Egypt, their father said to them, “Go again and procure some food for us.”
- 3 But Judah said to him, “The man* warned us, ‘Do not let me see your faces* unless your brother is with you.’
- 4 If you will let our brother go with us, we will go down and procure food for you;
- 5 but if you will not let him go, we will not go down, for that man said to us, ‘Do not let me see your faces* unless your brother is with you.’”
- וְהָרָעַב כְּבֵד בָּאָרֶץ:
- וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלוּ לֶאֱכֹל אֶת־הַשֹּׁבֵר אֲשֶׁר הֵבִיאוּ מִמִּצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֲבִיהֶם שׁוּבוּ שְׁבֵרוּ־לָנוּ מִעֹט־אֶכָּל:
- וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוּדָה לְאִמָּר הֵעֵד הָעֵד בְּנֹו הָאִישׁ לֹא־תִרְאֶנּוּ פָנַי בְּלֹתִי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם:
- אִם־יֵשֶׁךְ מִשְׁלַח אֶת־אֲחִינוּ אִתָּנוּ נֵרְדָּה וְנִשְׁבְּרָה לָךְ אֶכָּל:
- וְאִם־אֵינְךָ מִשְׁלַח לֹא נֵרֵד כִּי־הָאִישׁ אָמַר אֵלֵינוּ לֹא־תִרְאֶנּוּ פָנַי בְּלֹתִי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם:

- וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל לָמָּה הִרְעַתָּם לִי לְהַגִּיד לְאִישׁ הָעוֹד לָכֶם אֵח:
- וַיֹּאמְרוּ שְׂאוֹל שְׂאֵל־הָאִישׁ לָנוּ וּלְמוֹלְדֵתָנוּ לֵאמֹר הֲעוֹד אֲבִיכֶם חַי הָיֵשׁ לָכֶם אִחַ וְנַגִּידֵלּוֹ עֲלֵיפִי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַיָּדוּעַ נָדַע כִּי יֹאמַר הוֹרִידוּ אֶת־אֲחֵיכֶם:
- וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל־יִשְׂרָאֵל אֲבִיו שְׁלַחָה הֲנֵעַר אֶתִּי וְנִקְוָמָה וְנִלְכָּה וְנַחֲיָה וְלֹא נָמוּת גַּם־אֲנַחְנוּ גַם־אַתָּה גַּם־טַפְּנוּ:
- אֲנֹכִי אֶעֱרָבְנוּ מִיָּדִי תִּבְקֶשְׁנוּ אִם־לֹא הִבִּיאֲתוּ אֵלַיךְ וְהִצַּגְתִּיו לַפְּלִיךְ וְחֻטְאתִי לָךְ כָּל־הַיָּמִים:
- כִּי לֹא־הָיְתָה הַתְּמַהֲמָהֵנוּ כִּי־עָתָה שָׁבְנוּ זֶה פַּעַמִּים:
- וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִשְׂרָאֵל אֲבִיהֶם אִם־כֵּן | אִפּוֹאֵא זֹאת עֲשׂוּ קִדּוֹ מִזְמַרְתְּ הָאָרֶץ בְּכָל־יָמֶיךָ וְהוֹרִידוּ לְאִישׁ מִנְּחָה מִעֵט צִירִי וּמִעֵט הַבֶּשֶׂת נִכְאֹת וְלֹט בְּטָנִים וְשִׁקְדִּים:
- וְכֶסֶף מִשְׁנֶה קָחוּ בְּיָדְכֶם וְאֶת־הַכֶּסֶף הַמוֹשֵׁב בְּפִי אֲמַתְּחִתִּיכֶם תִּשְׁיִבוּ בְּיָדְכֶם אוֹלֵי מִשְׁנֶה הוּא:
- וְאֶת־אֲחֵיכֶם קָחוּ וְקוּמוּ שׁוּבוּ אֶל־הָאִישׁ:
- וְאֵל שׁוּׁי יִתֵּן לָכֶם רַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ וְשַׁלַּח לָכֶם אֶת־אֲחֵיכֶם אַחֵר וְאֶת־בְּנֵימִן וְאֲנִי כֹאשֶׁר שְׁכַלְתִּי שְׁכַלְתִּי:
- וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־הַמִּנְחָה הַזֹּאת וּמִשְׁנֶה־כֶּסֶף לָקְחוּ בְּיָדָם וְאֶת־בְּנֵימִן וְיִקְמוּ וַיֵּרְדּוּ מִצְרַיִם וַיַּעֲמֵדוּ לִפְנֵי יוֹסֵף:
- וַיֵּרָא יוֹסֵף אֶתָּם אֶת־בְּנֵימִן וַיֹּאמֶר לְאֶשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ הַבָּא אֶת־הָאֲנָשִׁים הַבֵּיתָה וּטְבַח טֶבֶח וְהָלַךְ כִּי אֶתִּי יֹאכְלוּ הָאֲנָשִׁים בְּצֹהֲרֵי־יָמִים:
- וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כְּאֶשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף:
- וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוּבָאוּ בֵּית יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ עַל־דְּבַר הַכֶּסֶף הַשֶּׁבַח בְּאֲמַתְּחֵינוּ בַּתְּחִלָּה אֲנַחְנוּ מוֹבָאִים לְהַתְּגַלֵּל עֲלֵינוּ וּלְהַתְּנַפֵּל עֲלֵינוּ וּלְקַחַת אֶתָּנוּ לַעֲבָדִים וְאֶת־חֲמֹרֵינוּ:
- 6 And Israel said, “Why did you serve me so ill as to tell the man that you had another brother?”
- 7 They replied, “But the man kept asking about us and our family, saying, ‘Is your father still living? Have you another brother?’ And we answered him accordingly. How were we to know that he would say, ‘Bring your brother here?’”
- 8 Then Judah said to his father Israel, “Send the boy in my care, and let us be on our way, that we may live and not die—you and we and our children.
- 9 I myself will be surety for him; you may hold me responsible: if I do not bring him back to you and set him before you, I shall stand guilty before you forever.
- 10 For we could have been there and back twice if we had not dawdled.”
- 11 Then their father Israel said to them, “If it must be so, do this: take some of the choice products of the land in your baggage, and carry them down as a gift for the man—some balm and some honey, gum, ladanum, pistachio nuts, and almonds.
- 12 And take with you double the money, carrying back with you the money that was replaced in the mouths of your bags; perhaps it was a mistake.
- 13 Take your brother too; and go back at once to the man.
- 14 And may El Shaddai dispose the man to mercy toward you, that he may release to you your other brother, as well as Benjamin. As for me, if I am to be bereaved, I shall be bereaved.”
- 15 So the agents* took that gift, and they took with them double the money, as well as Benjamin. They made their way down to Egypt, where they presented themselves to Joseph.
- 16 When Joseph saw Benjamin with them, he said to his house steward, “Take those men* into the house; slaughter and prepare an animal, for those men will dine with me at noon.”
- 17 The man did as Joseph said, and he brought the men into Joseph’s house.
- 18 But the men were frightened at being brought into Joseph’s house. “It must be,” they thought, “because of the money replaced in our bags the first time that we have been brought inside, as a pretext to attack us and seize us as slaves, with our pack animals.”

- 19 וַיֵּגֶשׁוּ אֶל־הָאִישׁ אֲשֶׁר עַל־בֵּית יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו פֶּתַח הַבַּיִת:
20 וַיֹּאמְרוּ בִּי אֲדֹנָי יְרֵד יִרְדְּנוּ בַּתְּחִלָּה לַשֹּׁבַר־אֶכֶל:
21 וַיְהִי כִּי־בָאוּ אֶל־הַמָּלֹךְ וַנִּפְתָּח הָאֶת־אֲמֻתָּהֵינוּ וְהִנֵּה כֶסֶף־אִישׁ בְּפִי אֲמֻתָּהוּ כֶסֶףֵנוּ בַּמִּשְׁקָלוֹ וְנִשְׁבּ אֹתוֹ בַּיָּדָנוּ:
22 וְכֶסֶף אֲחֵר הוֹרְדָנוּ בַּיָּדָנוּ לַשֹּׁבַר־אֶכֶל לֹא יָדָעְנוּ מִי־שָׂם כֶסֶףֵנוּ בְּאֲמֻתָּהֵינוּ:
23 וַיֹּאמֶר שְׁלוֹם לָכֶם אֵלֶי־יְיָאוּ אֱלֹהֵיכֶם וְאֵלֹהֵי אֲבִיכֶם נָתַן לָכֶם מִטָּמוֹן בְּאֲמֻתָּהֵיכֶם כֶּסֶףֵכֶם בָּא אֵלַי וַיּוֹצֵא אֲלֵהֶם אֶת־שִׁמְעוֹן:
24 וַיָּבֹא הָאִישׁ אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָהּ יוֹסֵף וַיִּתֵּן־מַיִם וַיְרַחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיִּתֵּן מִסְכּוֹא לַחֲמֵרֵיהֶם:
25 וַיִּלְכְּדוּ אֶת־הַמִּנְחָה עַד־בּוֹא יוֹסֵף בַּצֹּהֲרָיִם כִּי שָׁמְעוּ כִּי־שָׂם לֵאכְלוֹ לָחֶם:
26 וַיָּבֹא יוֹסֵף הַבַּיִתָּה וַיָּבִיאוּ לוֹ אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר־בְּיָדָם הַבַּיִתָּה וַיִּשְׁתַּחוּ־לוֹ אַרְצָה:
27 וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הַשְׁלוֹם אֲבִיכֶם הַזֶּקֶן אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם הָעוֹדָנוּ חַיִּי:
28 וַיֹּאמְרוּ שְׁלוֹם לְעַבְדְּךָ לְאֲבִינוּ עוֹדָנוּ חַיִּי וַיִּקְדּוּ (וַיִּשְׁתַּחוּ) [וַיִּשְׁתַּחוּן]:
29 וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־בְּנֵי־מִיִּן אֶחָיו בֶּן־אָמֹן וַיֹּאמֶר הִזֶּה אֶחָיֶכֶם הַקָּטָן אֲשֶׁר אָמַרְתָּם אֵלַי וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יַחַנֵּךְ בְּנִי:
30 וַיַּמְהֵר יוֹסֵף כִּי־נִכְמְרוּ רַחֲמָיו אֶל־אֶחָיו וַיִּבְקֶשׁ לִבְכּוֹת וַיָּבֹא הַחֲדָרָה וַיִּבֶךְ שָׁמָּה:
31 וַיִּרְחֹץ פָּנָיו וַיֵּצֵא וַיִּתְאַפֵּק וַיֹּאמֶר שְׁיִמוּ לָחֶם:
- So they went up to Joseph's house steward and spoke to him at the entrance of the house.
"If you please, my lord," they said, "we came down once before to procure food.
But when we arrived at the night encampment and opened our bags, there was each one's money in the mouth of his bag, our money in full.* So we have brought it back with us.
And we have brought down with us other money to procure food. We do not know who put the money in our bags."
He replied, "All is well with you; do not be afraid. Your God, the God of your father's [house], must have put treasure in your bags for you. I got your payment." And he brought out Simeon to them.
Then the steward brought the men into Joseph's house; he gave them water to bathe their feet, and he provided feed for their asses.
They laid out their gifts to await Joseph's arrival at noon, for they had heard that they were to dine there.
When Joseph came home, they presented to him the gifts that they had brought with them into the house, bowing low before him to the ground.
He greeted them, and he said, "How is your aged father of whom you spoke? Is he still in good health?"
They replied, "It is well with your servant our father; he is still in good health." And they bowed and made obeisance.
Looking about, he saw his brother Benjamin, his mother's son, and asked, "Is this your youngest brother of whom you spoke to me?" And he went on, "May God be gracious to you, my boy."
With that, Joseph hurried out, for he was overcome with feeling toward his brother and was on the verge of tears; he went into a room and wept there.
Then he washed his face, reappeared, and—now in control of himself—gave the order, "Serve the meal."

- 32 וַיַּשְׁמִימוּ לוֹ לְבַדּוֹ וְלִהְיוֹת לְבָדִים וּלְמַצְרִים הָאֲכָלִים אֹתוֹ לְבָדִים כִּי
לֹא יוּכְלוּן הַמִּצְרִים לֶאֱכֹל אֶת־הָעִבְרִים לֶחֶם כִּי־תוֹעֵבָה הוּא לַמִּצְרִים:
- 33 וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵי הַכֹּהֵל כַּבְּכֻרָתוֹ וַהֲצַעִיר כַּצְעָרָתוֹ וַיִּתְמָהּוּ
הָאֲנָשִׁים אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ:
- 34 וַיֵּשָׂא מִשְׁאֵת מֵאֵת פְּנִיֹּא אֱלֹהֵם וַתֹּרֵב מִשְׁאֵת בְּנִימִן מִמִּשְׁאֵת כָּלֶם
חֲמֵשׁ יָדוֹת וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׁכְּרוּ עִמּוֹ:
- 32 They served him by himself, and them by themselves, and the Egyptians who ate with him by themselves; for the Egyptians could not dine with the Hebrews, since that would be abhorrent to the Egyptians.
- 33 As they were seated by his direction, from the oldest in the order of his seniority to the youngest in the order of his youth, the men looked at one another in astonishment.
- 34 Portions were served them from his table; but Benjamin's portion was several* times that of anyone else. And they drank their fill with him.

44

- וַיֹּצֵא אֶת־אֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ לְאֹמֶר מֶלֶא אֶת־אֲמִתּוֹת הָאֲנָשִׁים אֲכָל כֶּאֱשֶׁר
יוּכְלוּן שְׂאֵת וְשִׁים כֶּסֶף־אִישׁ בְּפִי אֲמִתּוֹתָיו:
- וְאֶת־גִּבְיָעִי גִבְיַע הַכֶּסֶף תָּשִׂים בְּפִי אֲמִתּוֹת הַקֶּטָן וְאֵת כֶּסֶף
שִׁבְרֹו וַיַּעַשׂ כַּדְּבָר יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר:
- הַבֹּקֶר אֹר וְהָאֲנָשִׁים שָׁלְחוּ הֵמָּה וְחֲמֹרֵיהֶם:
- הֵם יָצְאוּ אֶת־הָעִיר לֹא הִרְחִיקוּ וַיּוֹסֶף אֹמֶר לְאֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ קוּם רִדְף
אֲחֵרֵי הָאֲנָשִׁים וְהִשְׁגָּתָם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לְמָה שְׁלַמְתֶּם רָעָה תַּחַת
טוֹבָה:
- הֲלוֹא זֶה אֲשֶׁר יִשְׁתָּה אֲדֹנִי בּוֹ וְהוּא נִחַשׁ יִנַּחֵשׁ בּוֹ הֲרַעַתָּם אֲשֶׁר
עָשִׂיתֶם:
- וַיִּשְׁגֹּם וַיִּדְבֹּר אֲלֵהֶם אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:
- וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לְמָה יִדְבֹּר אֲדֹנִי כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה תְּלִילָה לַעֲבָדֶיךָ
מַעֲשֹׂוֹת כַּדְּבָר הַזֶּה:
- הֵן כֶּסֶף אֲשֶׁר מָצְאָנוּ בְּפִי אֲמִתּוֹתֵינוּ הִשְׁיבָנוּ אֵלֶיךָ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן
וְאֵיךְ נִגְנֹב מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ כֶּסֶף אוֹ זָהָב:
- אֲשֶׁר יִמָּצָא אֹתוֹ מֵעַבְדֶּיךָ נָמַת וְגַם־אֲנַחְנוּ נָהִיָּה לְאֹדֹנִי לַעֲבָדִים:
- וַיֹּאמֶר גַּם־עַתָּה כַּדְּבָרֶיכֶם כִּן־הוּא אֲשֶׁר יִמָּצָא אֹתוֹ יִהְיֶה־לִּי עֶבֶד
וְאַתֶּם תִּהְיוּ נְקִיִּם:
- 1 Then he instructed his house steward as follows,
"Fill the men's bags with food, as much as they can carry, and put each one's money in the mouth of his bag.
- 2 Put my silver goblet in the mouth of the bag of the youngest one, together with his money for the rations." And he did as Joseph told him.
- 3 With the first light of morning, the men were sent off with their pack animals.
- 4 They had just left the city and had not gone far, when Joseph said to his house steward, "Up, go after those men! And when you overtake them, say to them, 'Why did you repay good with evil?
- 5 It is the very one from which my master drinks and which he uses for divination. It was a wicked thing for you to do!'"
- 6 He overtook them and spoke those words to them.
- 7 And they said to him, "Why does my lord say such things? Far be it from your servants to do anything of the kind!
- 8 Here we brought back to you from the land of Canaan the money that we found in the mouths of our bags. How then could we have stolen any silver or gold from your master's house!
- 9 Whichever of your servants it is found with shall die; the rest of us, moreover, shall become slaves to my lord."
- 10 He replied, "Although what you are proposing is right, only the one with whom it is found shall be my slave; but the rest of you shall go free."

- 11 So each one hastened to lower his bag to the ground, and each one opened his bag.
- 12 He searched, beginning with the oldest and ending with the youngest; and the goblet turned up in Benjamin's bag.
- 13 At this they rent their clothes. Each reloaded his pack animal, and they returned to the city.
- 14 When Judah and his brothers reentered the house of Joseph, who was still there, they threw themselves on the ground before him.
- 15 Joseph said to them, "What is this deed that you have done? Do you not know that a man like me practices divination?"
- 16 Judah replied, "What can we say to my lord? How can we plead, how can we prove our innocence? God has uncovered the crime of your servants. Here we are, then, slaves of my lord, the rest of us as much as he in whose possession the goblet was found."
- 17 But he replied, "Far be it from me to act thus! Only the one in whose possession the goblet was found shall be my slave; the rest of you go back in peace to your father."
- וַיְמַהֲרֻּ וַיּוֹרְדוּ אִישׁ אֶת־אֲמֻתָּחוֹ וְאֶרְצָה וַיִּפְתְּחוּ אִישׁ אֲמֻתָּחוֹ:
- וַיַּחְפֹּשׂ בְּנִדּוּל הַחֹל וּבְקֶטֶן כָּלָה וַיִּמָּצֵא הַגִּבִּיעַ בְּאֲמֻתָּחַת בִּנְיָמִן:
- וַיִּקְרְעוּ שִׁמְלָתָם וַיַּעֲמֹס אִישׁ עַל־חֲמֹלוֹ וַיָּשׁוּבוּ הָעִירָה:
- וַיָּבֹא יְהוּדָה וְאָחִיו בֵּיתָה יוֹסֵף וְהוּא עוֹדְנוֹ שָׁם וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו אֶרְצָה:
- וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף מַה־הַמַּעֲשֶׂה הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הֲלוֹא יָדַעְתֶּם כִּי־נִחֵשׁ יִנְחֹשׁ אִישׁ אֲשֶׁר כִּמְנִי:
- וַיֹּאמֶר יְהוּדָה מִה־נֹּאמַר לְאֹדֹנִי מִה־נִּדְבָר וּמִה־נִּצָּטְדָק הָאֱלֹהִים מִצָּא אֶת־עֲוֹן עַבְדֶּיךָ הִנֵּנוּ עֲבָדִים לְאֹדֹנִי גַם־אֶנְחִנוּ גַם אֲשֶׁר־נִמְצָא הַגִּבִּיעַ בִּידּוֹ:
- וַיֹּאמֶר חֲלִילָה לִּי מַעֲשֹׂת זֹאת הָאִישׁ אֲשֶׁר נִמְצָא הַגִּבִּיעַ בִּידּוֹ הוּא יִהְיֶה־לִּי עֶבֶד וְאַתֶּם עָלוּ לְשָׁלוֹם אֶל־אֲבִיכֶם: